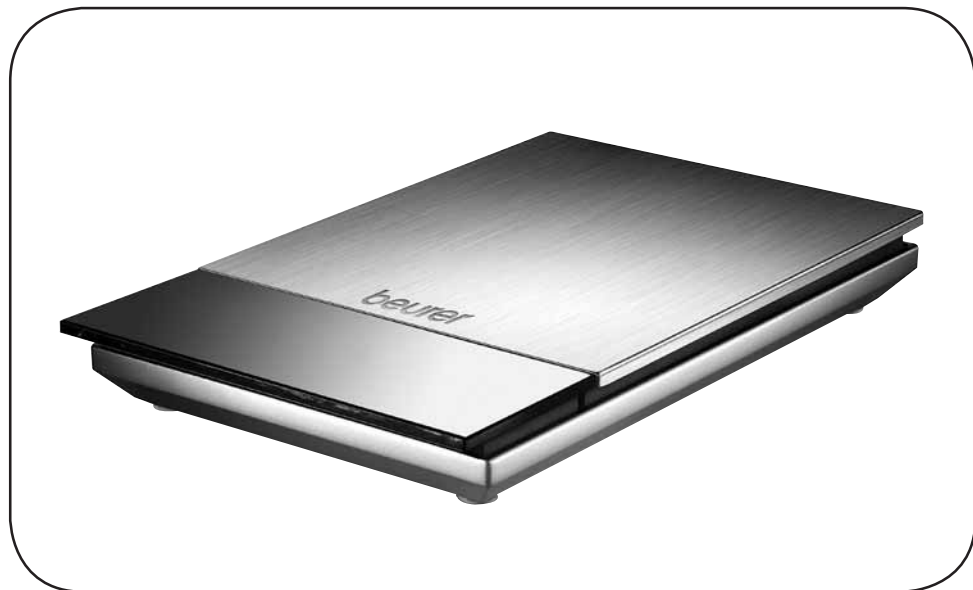


# beurer

# KS 65



**(D)** Design-Küchenwaage  
Gebrauchsanleitung

**(GB)** Design kitchen scale  
Instruction for Use

**(F)** Balance de cuisine  
Mode d'emploi

**(E)** Balanza de cocina  
Instrucciones para el uso

**(I)** Bilancia per cucina  
Istruzioni per l'uso

**(TR)** Mutfak terazisi  
Kullanma Talimatı

**(RUS)** кухонные весы  
Инструкция по применению

**(PL)** Waga kuchenna  
Instrukcja obsługi

## Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

wir freuen uns, dass Sie sich für ein Produkt unseres Sortimentes entschieden haben. Unser Name steht für hochwertige und eingehend geprüfte Qualitätsprodukte aus den Bereichen Wärme, Sanfte Therapie, Blutdruck/Diagnose, Gewicht, Massage und Luft.

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanleitung aufmerksam durch, bewahren Sie sie für späteren Gebrauch auf, machen Sie sie anderen Benutzern zugänglich und beachten Sie die Hinweise.

Mit freundlicher Empfehlung  
Ihr Beurer-Team

## Wichtige Hinweise – für den späteren Gebrauch aufbewahren!

### 1. Vorsicht

- ! – Sie sollten die Waage vor Stößen, Feuchtigkeit, Staub, Chemikalien, starken Temperaturschwankungen und zu nahen Wärmequellen (Öfen, Heizungskörper) schützen.
- – Reparaturen dürfen nur vom Beurer Kundenservice oder autorisierten Händlern durchgeführt werden.
- Alle Waagen entsprechen der EG Richtlinie 89/336 + Ergänzungen. Sollten Sie noch Fragen zur Anwendung unserer Geräte haben, so wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder an den Beurer Kundenservice.
- ! – Reinigung: Sie können die Waage mit einem angefeuchteten Tuch reinigen, auf das Sie bei Bedarf etwas Spülmittel auftragen können. Tauchen Sie die Waage niemals in Wasser. Spülen Sie sie auch niemals unter fließendem Wasser ab.
- – Aufbewahrung: Stellen Sie keine Gegenstände auf die Waage, wenn sie nicht benutzt wird.
- Die Genauigkeit der Waage kann durch starke elektromagnetische Felder (z.B. Induktionskochfeld, Mobiltelefone) beeinträchtigt werden.
- ! – Die Belastbarkeit der Waage beträgt max 5 kg. Bei der Gewichtsmessung werden die Ergebnisse in 1g-Schritten angezeigt.
- – Die Waage ist nicht für den gewerblichen Einsatz vorgesehen.
- – Eventuell vorhandene Transportsicherung entfernen.

### 2. Benutzung

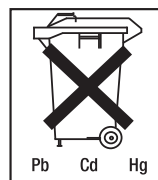
#### 2.1 Batterie

Für die Waage sind 4 Batterien vom Typ **1,5 V AAA-Micro** erforderlich. Wenn das Batteriewechsel-Symbol „Lo“ erscheint, ist die Batterie fast leer. Setzen Sie die Batterien im Batteriefach auf der Unterseite der Waage ein. Achten Sie unbedingt darauf, dass die Batterien entsprechend der Kennzeichnung mit korrekter Polung eingelegt werden.

Verbrauchte Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Entsorgen Sie diese über Ihren Elektrofachhändler oder Ihre örtliche Wertstoff Sammelstelle, dazu sind Sie gesetzlich verpflichtet.

Hinweis: Diese Zeichen finden Sie auf schadstoffhaltigen Batterien:

Pb = Batterie enthält Blei, Cd = Batterie enthält Cadmium, Hg = Batterie enthält Quecksilber.



Stellen Sie die Waage auf einen ebenen festen Boden; eine feste Standfläche ist Voraussetzung für eine korrekte Messung.

## 2.2 Wiegen

Im Auslieferungszustand ist die Waage auf die Einheiten „g“ eingestellt. Auf der Rückseite der Waage befindet sich ein Schalter mit dem Sie auf „g“ und „oz“ umstellen können.

Das Gewicht wird in 1g-Schritten angezeigt.

Drücken Sie die Taste „On/Off/Tara“, um die Waage einzuschalten.

Es erscheint zunächst „----“. Sobald „0 g“ erscheint, ist die Waage für die Messung bereit.

### Wiegen ohne Gefäß

Stellen oder legen Sie das zu wiegende Gut direkt auf die Waage. Sie können das Gewicht sofort ablesen.

### Wiegen mit Gefäß

Wenn Sie ein Gefäß vor dem Einschalten bereits auf die Waage gestellt haben, ist das Gewicht des Gefäßes bereits berücksichtigt.

Nehmen Sie das Gefäß wieder herunter, so wird das Gewicht des Gefäßes als Minuswert angezeigt! Jedoch nur bis -999g (-9,99 oz), dann wird „Err“ angezeigt. Drücken Sie „On/Off/Tara“, um die Waage wieder auf „0“ zu stellen.

Wenn Sie das Gefäß nach dem Einschalten auf die Waage gestellt haben, so wird das Gewicht des Gefäßes angezeigt.

Drücken Sie die „On/Off/Tara“-Taste und die Waage zeigt wieder „0“ an.

### Zutaten hinzufügen

Fügen Sie weitere Zutaten (z.B. Backzutaten) hinzu, wird das neue Gesamtgewicht angezeigt.


Möchten Sie sich jedoch das Gewicht der hinzugefügten Menge separat anzeigen lassen, drücken Sie vorher „On/Off/Tara“ (Zuwiegfunktion).

HINWEIS: Wird die Waage mit insgesamt mehr als 5 kg (176 oz) belastet, erscheint „Err“!

### Abschaltautomatik

Wenn die Küchenwaage länger als ca. 180 Sekunden nicht verwendet wurde, schaltet sie sich automatisch ab! Sie können die Waage auch manuell abschalten, indem Sie die Taste „On/Off/Tara“ 3 Sekunden gedrückt halten.

## 2.3 Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte Verordnung 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde. 

## 3. Garantie

Sie erhalten 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum auf Material- und Fabrikationsfehler des Produktes.

Die Garantie gilt nicht:

- im Falle von Schäden, die auf unsachgemässer Bedienung beruhen
- für Verschleissteile
- für Mängel, die dem Kunden bereits bei Kauf bekannt waren
- bei Eigenverschulden des Kunden

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen. Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 5 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Beurer GmbH, Söflinger Straße 218, 89077 Ulm, Germany, geltend zu machen. Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur der Ware bei unseren eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten. Weitergehende Rechte werden dem Kunden (aufgrund der Garantie) nicht eingeräumt.

## Dear customer,

thank you for choosing a product of our range. Our name stands for high and thoroughly checked quality-products in the field of warmth, gentle therapy, diagnosis/blood pressure, massage and air.

Please read these instructions for use carefully and keep them for later use, be sure to make them accessible to other users and observe the information they contain.

With regards

Your Beurer-Team

## Important Notes — keep for later use

### 1. Caution

- ! - Protect your personal scales from impact with hard objects, moisture, dust, chemicals, toiletries, liquid cosmetics, great temperature fluctuation and closeness to sources of heat (open fires, radiators).
- - Repairs may only be performed by Beurer Customer Service or by accredited retailers.
- - All our personal scales comply with EU guideline 89/336 + relevant supplements. Should you have any questions regarding operation and usage of our appliances, please contact your local retailers or Beurer Customer Service.
- ! - Cleaning: You can clean the scale with a damp cloth and a little washing up liquid, if required. Never immerse the scale in water or rinse it under running water.
- - Storage: Do not place any objects on the scale when not in use.
- ! - Strong electromagnetic fields (e.g. cell phones) may impair the accuracy of the scale.
- - The scales can accept a maximum load of 5 kg. The weight measurement is displayed in 1 g divisions.
- - The scale is not intended to be used for commercial purposes.
- - Remove transport safety catch.

### 2. Operation

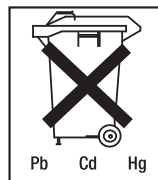
#### 2.1 Battery

The scales requires 4 **1.5 V AAA** micro batteries. If the ‚change battery‘ symbol “Lo” appears, the battery is almost flat. Insert the batteries into the battery compartment beneath the scales. Make absolutely sure that you insert them with the correct polarity as marked.

Spent batteries and rechargeable batteries do not constitute normal household waste! They are considered to be toxic waste and, as such, should be disposed of in special containers, toxic waste collection points or brought to electrical goods dealers.

Note: Batteries containing pollutant substances are marked as follows:

Pb = Battery contains lead, Cd = Battery contains cadmium, Hg = Battery contains mercury.



Place the scale on a level and solid surface; this is important for ensuring that the scale weighs correctly.

#### 2.2 Weighing

On delivery the scale is set to the unit “g”. A switch located on the back of the scale enables you to change to “g” and “oz”.

Weights are displayed in 1g steps. Switch the scale on by pressing „On/Off/Tara“. „----“ first of all appears followed by „0 g“, indicating that the scale is now ready for weighing.

### **Weighing without a bowl**

Place the item to be weighed directly on the scale. The weight thereof is displayed immediately.

### **Weighing with a bowl**

The scale takes the weight of any vessel you place onto it into account, even before it is turned on.

If you then remove the bowl from the scale, a minus weight (weight of bowl or vessel) appears in the display! However, only up to - 999 g (-9,99 oz), after which „Err “ is displayed. Press „On/Off/Tara“ to reset the scale to „0“.

### **Add ingredients**

If you add any further ingredients (e.g. baking ingredients), the scale displays the new total weight. If you however wish to see the individual weights of the added ingredients, press „On/Off/Tara“ (adding function).

NOTE: „Err“ appears in the display if more than 5 kg (176 oz) in total is placed on the scale.

### **Automatic switch-off**

If the kitchen scale is left unused for longer than approx. 180 seconds, it automatically switches itself off! You can also turn the scale off manually by pressing the button „On/Off/Tara“ for 3 seconds.

## **2.3 Disposal**

Please dispose of the device in accordance with the directive 2002/96/EG – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). If you have any queries, please refer to the local authorities responsible for waste disposal.



## **FRANÇAIS**

### **Chère cliente, cher client,**







Nous sommes heureux que vous ayez choisi l'un de nos produits. Notre société est réputée pour l'excellence de ses produits et les contrôles de qualité approfondis auxquels ils sont soumis, dans les secteurs suivants: produits chauffants, thérapie douce, diagnostic de pression sanguine, contrôle du poids, massage ou purificateurs d'air.

Lisez attentivement ce mode d'emploi, conservez-le pour un usage ultérieur, mettez-le à la disposition des autres utilisateurs et suivez les consignes.

Avec les cordiales salutations de l'équipe Beurer

## **Consignes importantes – à conserver pour une utilisation ultérieure**

### **1. Attention**

-  - N'exposez pas le pèse-personne aux coups, à l'humidité, à la poussière, aux produits chimiques ou aux fortes variations de température; éloignez-le des sources de chaleur (four, radiateur etc.).
-  - Toute réparation doit être réalisée par le service après-vente de Beurer ou par des revendeurs agréés.
-  - Tous nos pèse-personnes sont conformes à la directive 89/336/CEE et à ses compléments. Pour toute question concernant l'utilisation de nos appareils, adressez-vous à votre revendeur ou au service après-vente de Beurer.
-  - Nettoyage: vous pouvez nettoyer la balance avec un chiffon humide sur lequel vous déposerez si besoin est quelques gouttes de liquide vaisselle.
-  - Ne plongez jamais la balance dans l'eau. Ne la nettoyez jamais sous l'eau courante.
-  - Stockage: quand la balance est inutilisée, aucun objet ne doit être posé sur le plateau.

- ! - La précision de la balance peut être perturbée par les champs électromagnétiques puissants (comme ceux qui sont émis par les téléphones mobiles).
- - La capacité de charge de la balance est de 5 kg. Lors de la mesure du poids, les résultats s'affichent par incréments de 1 g.
- Cette balance n'est pas conçue pour une utilisation commerciale.
- Retirez le verrouillage de transport.

## 2. Utilisation

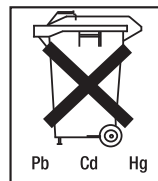
### 2.1 Pile

Pour fonctionner, la balance a besoin de 4 piles AAA d'1,5 V. Lorsque le symbole changement de piles «Lo» s'affiche, les piles sont quasiment déchargées. Placez les piles dans le compartiment des piles, sous la balance. Assurez-vous que les piles sont correctement installées, à l'aide des signes de polarité.

Les piles et les accus usagés et complètement déchargés doivent être mis au rebut dans des conteneurs spéciaux ou aux points de collecte réservés à cet usage, ou bien déposés chez un revendeur d'appareils électro-ménagers.

Remarque: Vous trouverez les symboles suivants sur les piles contenant des substances toxiques:

Pb = pile contenant du plomb, Cd = pile contenant du cadmium, Hg = pile contenant du mercure.



Posez la balance sur une surface plane et stable; un support stable est la condition préalable d'une mesure correcte.

### 2.2 Pesée

A la livraison de la balance, le réglage de l'unité est en "g". Au dos de la balance, un interrupteur vous permet de commuter sur "g" et "oz".

Le poids s'affiche par incréments de 1 gramme.

Appuyez sur la touche « On/Off/Tara » pour mettre la balance en marche.

Si l'écran affiche «----» voire « 0 g », cela signifie que la balance est prête pour la mesure.

#### Pesée sans récipient

Posez le produit à peser directement sur la balance. La lecture du poids est immédiate.

#### Pesée avec récipient

Si vous avez posé un récipient sur la balance avant de la mettre en marche, le poids du récipient est pris en compte.

Si vous enlevez le récipient, son poids s'affiche en tant que valeur négative ! Toutefois à -999 g (-9,99 oz), la valeur ne diminue plus et le message «Err» s'affiche. Appuyez sur la touche « On/Off/Tara » pour remettre la balance à « 0 ».

Si vous avez posé le récipient sur la balance après la mise en marche, le poids du récipient s'affiche.

Appuyez sur la touche « On/Off/Tara ». La balance affiche à nouveau « 0 ».

#### Ajouter les ingrédients

Quand vous ajoutez d'autres ingrédients (auxiliaires de cuisson par exemple), le nouveau poids total s'affiche.

Si vous voulez afficher séparément le poids de la quantité complémentaire, appuyez sur la touche de pesée complémentaire « on/ off /tara».

REMARQUE: si la balance porte une charge supérieure à 5 kg (176 oz), le message « Err » s'affiche!

#### Système de mise hors circuit automatique

Si la durée d'inutilisation de la balance est d'au moins 180 secondes, elle se désactive automatiquement!

Vous pouvez aussi arrêter la balance manuellement en maintenant enfoncée la touche « On/Off/Tara » pendant 3 secondes.

## 2.3 Elimination

Veillez éliminer l'appareil suivant la directive relative aux vieux appareils électriques et électroniques 2002/96/CE – WEEE (Déchets des équipements électriques et électroniques). Pour toute question, veuillez vous adresser aux autorités de la commune compétentes pour le traitement des déchets.



## ESPAÑOL

### Estimados clientes

Nos alegramos que se haya decidido por uno de los productos de nuestro catálogo.

Nuestro nombre representa productos de alta calidad estrictamente controlados en los campos de calor, terapia suave, presión sanguínea/diagnóstico, peso, masaje y aire.

Sírvase leer las presentes instrucciones para el uso detenidamente; guarde el manual para usarlo posteriormente; póngalo a disposición de otros usuarios y observe las instrucciones.

Atentamente

La empresa Beurer

## Información importante: consérvese para su uso posterior

### 1. Atención

- ! - Proteja la báscula contra golpes, humedad, polvo, productos químicos, grandes variaciones de temperatura y evite colocarla en las proximidades de fuentes de calor (estufas, calefacción).
- - Las reparaciones deben ser efectuadas exclusivamente por el servicio técnico de Beurer o por el representante autorizado.
- ! - Todas las básculas están construidas de acuerdo a las directivas europeas CE 89/336 + Suplementos. Si todavía tuviese preguntas sobre la utilización de nuestros aparatos, sírvase dirigirse a nuestro representante o al servicio técnico de Beurer.
- - Limpieza: la balanza puede limpiarse con un paño húmedo, aplicando en caso necesario un poco de detergente líquido. No sumerja nunca la balanza, ni la lave bajo un chorro de agua.
- ! - Almacenamiento: no coloque objetos sobre la balanza cuando no se encuentre en uso.
- - La precisión de la balanza puede verse afectada por campos electromagnéticos intensos (p.ej. teléfonos móviles).
- ! - La carga máxima de la báscula es de 5 kg. Los resultados de la medición del peso se visualizan en pasos de 1 g.
- - Esta balanza no está prevista para su uso comercial.
- ! - Retire el seguro de transporte.

### 2. Utilización

#### 2.1 Pilas

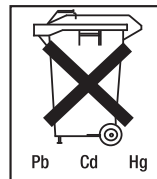
La báscula requiere 4 pilas de **1,5 V de tipo AAA**. Cuando aparece el símbolo de cambio de pilas „Lo“, significa que la pila está por agotarse.

Coloque las pilas en el compartimento para pilas en el lado inferior de la báscula. Es imprescindible observar que las pilas sean colocadas correctamente de acuerdo con la polaridad indicada en los aparatos.

Las baterías y los acumuladores usados y totalmente descargados deben eliminarse en los recipientes especialmente señalizados, en los lugares especialmente destinados para ese efecto o en las tiendas de artículos eléctricos.

Nota: los siguientes símbolos aparecen en las pilas que contienen sustancias nocivas:

Pb = la pila contiene plomo; Cd = la pila contiene cadmio; Hg = la pila contiene mercurio.



Para una pesada correcta es imprescindible colocar la balanza sobre una superficie firme y horizontal.

## 2.2 Pesada

La báscula viene ajustada de fábrica con las unidades “g”. En el lado trasero de la báscula se encuentra instalado un interruptor que permite usar las unidades “g” y “oz”.

El peso se muestra en pasos de 1 g. Pulse la tecla „On/Off/Tara“ para encender la balanza.

Aparecerá la indicación „----“. En cuanto aparezca la indicación „0 g“, la balanza está lista para pesar.

### Pesada sin recipiente

Coloque directamente sobre la balanza el producto que desea pesar. El peso se indicará inmediatamente.

### Pesada con recipiente

Si, antes de encender la balanza, ya ha colocado sobre la misma un recipiente, el peso del recipiente se tendrá en cuenta al realizar la pesada.

Si se retira el recipiente, su peso se indica como valor negativo (sólo hasta -999g (-9,99 oz); si el peso es superior aparecerá la indicación „Err “). Pulse el botón „On/Off/Tara“ para volver a poner a cero la balanza.

Si ha colocado el recipiente sobre la balanza después de encenderla, se indicará el peso del mismo.

En ese caso, pulse la tecla „On/Off/Tara“ para que la balanza vuelva a marcar „0“.

### Añadir ingredientes

Si añade ingredientes adicionales (por ejemplo para una receta de repostería), se indicará el nuevo peso total.

Si desea leer por separado el peso del material añadido, pulse la tecla „On/Off/Tara“ (función de pesada parcial).

NOTA: Si se coloca sobre la balanza un peso total superior a 5 kg (176 oz), aparecerá la indicación „Err“.

### Desconexión automática

Si la balanza de cocina permanece sin utilizar durante más de 180 segundos, se apagará automáticamente. También puede usted apagar la balanza manualmente manteniendo pulsado el botón “On/Off/Tara” durante 3 segundos.

## 2.3 Eliminación de desechos

Sírvase eliminar los desechos del aparato de acuerdo con la Prescripción para la Eliminación de Desechos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos en Desuso 2002/96/EC – WEEE („Waste Electrical and Electronic Equipment“). En caso de dudas o consultas sírvase dirigirse a las autoridades competentes para la eliminación de desechos.



## ITALIANO

### Cara cliente, caro cliente,

La ringraziamo per aver scelto uno dei prodotti del nostro assortimento.

Il nostro nome è sinonimo di prodotti di alta qualità, sottoposti a controlli accurati, per riscaldamento, terapie blande, misurazione pressione/diagnosi, pesatura, massaggi e ventilazione.

La preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni, di conservarle per un'eventuale consultazione successiva, di metterle a disposizione di altri utenti e di osservare le avvertenze ivi riportate.

Cordiali saluti. L'equipe Beurer



# Importante – da conservare per l'uso successivo.

## 1. Precauzioni

- Tenere la bilancia al riparo da urti, umidità, polvere, prodotti chimici, forti variazioni di temperatura e prossimità a fonti di calore (stufe, radiatori).
- Le riparazioni possono essere effettuate solo dal servizio di assistenza Beurer o dai rivenditori autorizzati.
- Tutte le bilance sono conformi alla direttiva UE 89/336 e relative integrazioni. In caso di dubbi o domande circa l'impiego delle nostre apparecchiature, rivolgersi al rivenditore o al servizio clienti Beurer.
- Pulizia: pulire la bilancia con un panno umido e, se necessario, con un po' di detersivo. Non immergere mai la bilancia in acqua, nè lavarla sotto l'acqua corrente.
- Conservazione: non porre oggetti sulla bilancia quando non viene utilizzata.
- La presenza di forti campi elettromagnetici (es. telefoni cellulari) può influire negativamente sulla precisione della bilancia.
- La portata massima della bilancia è di 5 kg. La visualizzazione del peso avviene ad intervalli di 1 g.
- La bilancia non è prevista per l'uso in locali pubblici.
- Rimuovere il fermo per il trasporto.

## 2. Uso

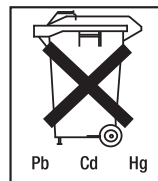
### 2.1 Batteria

Per la bilancia sono necessarie 4 batterie del tipo **1,5 V AAA**. Se sul display compare il simbolo „Lo“, significa che le batterie sono quasi scariche. Inserire le batterie nel vano sulla parte inferiore della bilancia. Prestare la massima attenzione a inserire le batterie rispettando la polarità corretta.

Le batterie e le pile completamente esaurite e scariche devono essere smaltite negli appositi contenitori, nei punti di smaltimento per rifiuti speciali o tramite le rivendite di materiale elettrico.

Nota: Sulle batterie contenenti sostanze nocive sono riportate le sigle seguenti:

Pb = la batteria contiene piombo, Cd = la batteria contiene cadmio, Hg = la batteria contiene mercurio.



Collocare la bilancia su un piano rigido; la superficie d'appoggio rigida è la condizione necessaria ad una misurazione corretta.

### 2.2 Pesata

La bilancia è fornita con impostazione in „g“. Per variare le unità di misura ( „g/oz“) servirsi dell'interruttore posto sul retro della bilancia.

Il peso viene visualizzato ad intervalli di 1 g.

Premere il tasto „On/Off/Tara“ per accendere la bilancia.

La bilancia visualizza „----“ e al comparire di „0 g“ è pronta per la pesata.

### Pesata senza recipiente

Collocare il materiale da pesare direttamente sulla bilancia. Il peso viene visualizzato immediatamente.

### Pesata con recipiente

Se prima di accenderla si pone sulla bilancia un recipiente, il peso del recipiente è già considerato.

Togliendo il recipiente, il suo peso viene visualizzato con segno negativo! Questo fino a un massimo di -999g (-9,99 oz), dopo di che compare il messaggio „Err“. Per rimettere a „0“ la bilancia, premere „On/Off/Tara“.

Se si colloca il recipiente sulla bilancia dopo l'accensione, la bilancia visualizza il peso del recipiente.

Premere il tasto „On/Off/Tara“ e sulla bilancia compare „0“.

## Aggiunta di ingredienti

Aggiungendo altri ingredienti la bilancia visualizza il nuovo peso totale.

Per conoscere separatamente il peso delle quantità aggiunte, premere „On/Off/Tara“ (funzione di pesata aggiuntiva).

ATTENZIONE: se si colloca sulla bilancia un peso superiore a 5 kg (176 oz) compare „Err“ (errore).

## Spegnimento automatico

La bilancia si spegne automaticamente se lasciata inutilizzata per più di 180 secondi circa! Si può anche spegnere manualmente la bilancia tenendo premuto per 3 secondi il tasto „On/Off/Tara“.

## 2.3 Smaltimento

Smaltire l'apparecchio secondo la direttiva sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche 2002/96/EC, detta anche WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment). In caso di domande si prega di rivolgersi all'autorità locale competente in materia di smaltimento.



## TÜRKÇE

## Sayın Müşterimiz,

İmalatımız olan bir ürün tercih etmenizden dolayı memnuniyetimizi belirtmek isteriz. Adımız, Isı, Ağırlık, Kan Basıncı, Vücut Isısı, Nabız, Yumuşak Terapi, Masaj ve Hava alanlarında ayrıntılı olarak kontrolden geçirilmiş yüksek kaliteli ürünlerin simgesidir. Lütfen bu kullanma talimatını dikkatle okuyup sonraki kullanımlar için saklayınız, diğer kullanıcıların da okumasına olanak tanıyınız ve belirtilen açıklamalara uyunuz.

Dostane tavsiyelerimizle  
Beurer Müessesesi

## Önemli bilgiler – sonradan kullanım için saklayınız

### 1. Dikkat

- Eraziyi darbelere, neme, toza, kimyasal maddelere, sıcaklık de Cişikliklerine ve ısı kaynaklarına (soba, kalorifer) karşı koruyunuz.
- Onarımlar ancak Beurer Müşteri Servisince veya yetkili satıcılar tarafından yapılabilir.
- Tüm teraziler Avrupa Birliği 89/336 Yönergesine + eklerine uygundur. Aletlerimizin kullanımları hakkında başka sorularınız varsa, satıcınıza veya Beurer Müşteri Servisine başvurunuz.
- Temizlik: Üzerine gerekirse biraz sıvı temizlik maddesi konulmuş bir nemli bez ile teraziyi temizleyebilirsiniz. Teraziyi hiç bir zaman suya sokmayınız. Teraziyi asla akar suda yıkamayınız.
- Muhafaza: Terazi kullanılmadığı zaman, onun üzerine başka maddeler koymayınız.
- Terazinin hassasiyeti, güçlü elektro manyetik alanlardan (örneğin mobil telefonlardan) etkilenebilir.
- Terazinin taşıyabileceği azami yük 5 kg. Ağırlık ölçümünde sonuçlar 1 gramlık adımlar halinde gösterilir.
- Bu terazi ticari amaçla kullanıma uygun değildir.
- Taşıma emniyet tehzatını uzaklaştırınız.

## 2. Kullanım

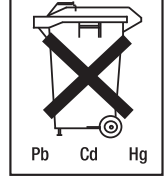
### 2.1 PİL

Terazi için 4 adet **1,5 Voltluk AAA** kalem pil gerekmektedir. Eđer pil deęiřtirme sembolü „Lo“ ekrana gelirse, piller neredeyse boşalmıřtır. Pilleri, tartının alt tarafındaki pil gözüne yerleřtiriniz. Pillerin iřaretlenmiř olduęu gibi, doęru kutuplara dikkat edilerek yerleřtirilmesine kesinlikle dikkat ediniz.

Kullanılmıř ve tamamen bitmiř pillerin, özel iřaretli çöp bidonlarına veya özel çöp toplama yerlerine atılması veya atılmak üzere satıcıya geri verilmesi gerekir.

Not: Zararlı madde ihtiva eden pillerin üzerinde flu ifaretler vardır:

Pb = Pilsürsün hırva eder, Cd = Pilsürsün kadmiyum ihtiva eder, Hg = PİL crva ihtiva eder.



Teraziyi düzgün saplam bir zemine yerleřtiriniz. Saęlam bir zemin, terazinin doęru ölçüm yapabilmesi için bir ön řarttır.

### 2.2 Tartma

Tartı, teslim edilmeye hazır durumda iken, „g“ birimlerine göre ayarlıdır. Tartının arkasında bulunan bir řalter yardımıyla ayarı, „g/oz“ birimlerine deęiřtirebilirsiniz.

Aęırlık 1 gramlık adımlarla gösterilir.

Teraziyi çalıřtırmak için „On/Off/Tara“ düęmesine basınız.

Ekranda „----“ görünür ve „0 g“ görüldüęünde, terazi tartmaya hazır bir konumdadır.

#### Kabsız tartma iflemi

Tartmak istenilen maddeyi doęrudan terazinin üzerine koyunuz. Aęırlıęı derhal okuyabilirsiniz.

#### Kablı tartma iřlemi

Sayet kabı veya herhangi bařka bir kabı henüz teraziye çalıřtırmadan teraziye koyarsanız, bu kabın aęırlıęı terazi çalıřınca dikkate alınmıřtır.

Bu kabı teraziden çekip alırsanız, kabın aęırlıęı eksi deęer olarak gösterilir! Ama sadece -999g (-9,99 oz) aęırlıęa kadar, ondan sonra „Err“ ikazı görünür. Teraziye tekrar „0“ sıfıra getirmek için, „On/Off/Tara“ düęmesine basınız.

Teraziye çalıřtırdıktan sonra kabı terazinin üzerine koyarsanız, kabın aęırlıęı gösterilir.

Tekrar „On/Off/Tara“ düęmesine basınız ve terazi tekrar „0“ gösterir.

#### Malzeme eklemek

Terazinin üzerindeki kaba yeni malzeme eklerseniz (örneğin pasta maddeleri), yeni toplam aęırlık gösterilir.

Tekrar ekledięiniz malzemenin aęırlıęını görmek isterseniz, „On/Off/Tara“ düęmesine basınız (ek tartma fonksiyonu).

IKAZ: Teraziye toplam 5 kilodan (176 oz) fazla aęırlık koyarsanız, „Err“ ! ikazı gösterilir.

#### Kapatma otomatıęı

Mutfak terazisi takriben 180 saniyeden uzun süre kullanılmazsa, kendi kendine otomatikman kapanır! Teraziye elinizle de manuel kapatabilirsiniz. Bunun için „On/Off/Tara“ düęmesine 3 saniye süreyle basmanız yeter.

### 2.3 Atıęın yok edilmesi

Lütfen aleti, 2002/96 sayılı AT – WEEE'nin (Waste Electrical and Elektronik Equipment – Atık elektrikli ve elektronik donanım) elektro ve elektronik eski aletler yönetmelięi uyarınca ilgili toplama, ayırma veya geri dönüřüm tesislerine veriniz. Konuyla ilgili sorularınız olması halinde, yerel idarelerin ilgili birimlerine müracaat ediniz.



## Уважаемая покупательница, уважаемый покупатель!

Мы рады, что Вы остановили свой выбор на изделии нашего ассортимента. Имя нашей фирмы служит порукой высокого качества и многократно проверенной надежности изделий в области тепловой терапии, аппаратов мягкого воздействия, аппаратов для измерения артериального давления и диагностики, для взвешивания, массажа и аэротерапии.

Внимательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации, сохраняйте ее для дальнейшего использования, дайте ее прочитать и другим пользователям.

С дружескими пожеланиями сотрудники компании Beurer

## Важные указания – сохраните для последующего использования!

### 1. Предупреждение

- Весы следует беречь от сотрясений, влаги, пыли, химических веществ, сильных перепадов температуры и держать вдали от источников тепла (печи, нагревательные приборы).
- Ремонт весов может выполнять только сервисная служба фирмы Бойер или лицензированные продавцы.
- Все весы соответствуют директиве ЕС 89/336 + дополнение. Если у Вас есть еще какие-то вопросы по применению наших аппаратов, обращайтесь к своему продавцу.
- Чистка: весы можно протирать влажной тряпкой, при необходимости с применением моющего средства. Не окунайте весы в воду. Никогда не мойте весы под проточной водой.
- Хранение: по окончании работы с весами убирайте с них все предметы.
- Точность весов может пострадать из-за воздействия сильного электромагнитного поля (например, от мобильного телефона).
- Максимальная допустимая нагрузка при взвешивании на весах составляет 5 кг. Шаг измерения при указании результата взвешивания составляет 1г.
- Весы не предназначены для профессионального использования.
- Удалите возможные транспортировочные предохранительные устройства.

## 2. Работа с прибором

### 2.1 Батарейка

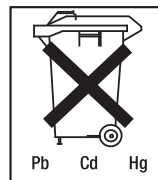
Для работы весов нужны 4 щелочные батарейки **1,5 V AAA**. Если появляется пиктограмма замены батареек Lo, это означает, что батарейки почти разряжены. Вложите батарейки в отсек для батареек, расположенный на нижней стороне весов. Вкладывайте батарейки только соответственно их полярности и маркировке.

Использованные батарейки нельзя выбрасывать вместе с бытовым мусором.

Отдайте их своему электрику или в местный пункт сбора утиля: это Ваша обязанность по закону.

Указание: на батарейках, содержащих токсичные вещества, используются следующие обозначения:

Pb = батарейка содержит свинец, Cd = батарейка содержит кадмий, Hg = батарейка содержит ртуть.



Установите весы на ровном устойчивом месте; устойчивая поверхность является предпосылкой для правильного измерения.

## 2.2. Взвешивание

В состоянии при поставке весы настроены на единицы измерения «g». На задней стороне весов находится переключатель, которым Вы можете выполнить переключение на „ g/oz”.

Вес указывается с точностью до 1 г.

Чтобы включить весы, нажмите на кнопку „On/Off/Tara”. Сначала покажется „----”. После того, как на дисплее покажется “0 г”, весы готовы к работе.

### Взвешивание без емкости

Поставьте или положите взвешиваемый продукт непосредственно на весы. Можете сразу считывать показания веса.

### Взвешивание в некомплектной емкости

Если Вы поставили емкость на весы до их включения, вес емкости будет уже учтен.

Снимите емкость с весов, Вы увидите вес емкости, выраженный в виде отрицательной величины.

Но только до величины -999 (-9,99 oz), при превышении этой величины появится сообщение об ошибке „Err”.

Чтобы выставить весы на “0”, нажмите на кнопку „On/Off/Tara”. Если Вы поставили емкость на весы после их включения, вес емкости будет уже учтен.

Чтобы выставить весы на “0”, нажмите на кнопку „On/Off/Tara”.

### Добавление дополнительных продуктов

При добавлении дополнительных продуктов (например, хлебных изделий), весы покажут новый общий вес. Можно определить и отдельный вес добавляемого продукта, для этого предварительно нужно нажать на кнопку „On/Off/Tara” (функция дополнительного взвешивания).

УКАЗАНИЕ: Если общая нагрузка на весах превысит 5 кг (176 oz), появится надпись „Err” (Ошибка)!

### Автоматическое отключение

Если кухонные весы не используются в течение примерно 180 секунд, происходит их автоматическое отключение. Весы можно отключить и вручную, для чего нужно нажать на кнопку „On/Off/Tara” и держать ее нажатой в течение 3 секунд.

## 2.3. Утилизация

Утилизация прибора должна осуществляться в соответствии с требованиями директивы 2002/96/ЕС «Старые электроприборы и электрооборудование» (WEEE, Waste Electrical and Elektronik Equipment).



Для получения сведений обращайтесь в соответствующий орган местного самоуправления.

## 3. Гарантия

Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления на срок 36 месяцев со дня продажи через розничную сеть.

Гарантия не распространяется:

- на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием
- на быстроизнашивающиеся части (батарейки).
- на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки
- на случаи собственной вины покупателя.

Товар не подлежит обязательной сертификации

Срок эксплуатации изделия: от 3 до 5 лет

Фирма изготовитель: Бойрер Гмбх, Софлингер штрассе 218  
89077-УЛМ, Германия

Сервисный центр: 109451г. Москва, ул. Перерва, 62, корп.2  
Тел(факс) 495—658 54 90



Дата продажи \_\_\_\_\_ Подпись продавца \_\_\_\_\_

Штамп магазина \_\_\_\_\_

Подпись покупателя \_\_\_\_\_

## POLSKI

### Droga Klientko! Drogi Kliencie!

Cieszymy się, że zdecydowali się Państwo na kupno produktu z naszej oferty. Nasza firma gwarantuje wysokogatunkowe i gruntownie sprawdzone produkty z działów „Ciepło“, „Delikatna terapia“, „Ciśnienie krwi/Diagnoza“, „Waga“, „Masaż“ i „Powietrze“.

Prosimy o dokładne przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi oraz o zatrzymanie jej do późniejszego użytku, udostępniając ją innym użytkownikom oraz przestrzegając zawartych w niej informacji.

Z poważaniem  
Zespół firmy Beurer

## Ważne informacje – zachować do późniejszego stosowania!

### 1. Uwaga

- Wagę należy chronić przed uderzeniami, wilgocią, kurzem, chemikaliami, dużymi wahaniami temperatur oraz za blisko stojącymi źródłami ciepła (piece, kaloryfery).
- Naprawy mogą być wykonywane tylko przez dział obsługi klienta firmy Beurer lub autoryzowanych sprzedawców.
- Wszystkie wagi spełniają wymogi Dyrektywy WE 89/336 z uzupełnieniami. W przypadku dalszych pytań dotyczących stosowania naszych urządzeń prosimy o zwrócenie się do sprzedawcy lub do działu obsługi klienta firmy Beurer.
- Czyszczenie: Wagę można czyścić zwilżoną ściereczką, na którą w razie potrzeby można nałożyć trochę płynu do mycia naczyń. Nigdy nie wolno zanurzać wagi w wodzie. Nie wolno jej również nigdy płukać pod bieżącą wodą.
- Przechowywanie: Nie należy stawiać żadnych przedmiotów na wagę, jeżeli nie jest ona używana.
- Na dokładność wagi mogą negatywnie wpływać silne pola elektromagnetyczne (np. telefony komórkowe).
- Obciążalność wagi wynosi maksymalnie 5 kg. Przy pomiarze wagi wyniki pokazywane są w odstępach 1g.
- Waga nie jest przewidziana do użytku komercyjnego.
- Usunąć ewentualne zabezpieczenie transportowe.

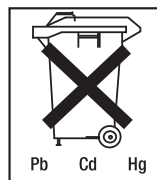
## 2. Stosowanie

### 2.1 Ważenie

Do zasilania wagi konieczne są 4 baterie alkaliczne **1,5 V AAA**. Jeżeli pojawia się symbol zmiany baterii Lo, to bateria jest prawie wyczerpana. Włożyć baterie do kieszeni baterii, znajdującej się w dolnej części wagi. Uważać na prawidłowe spolaryzowanie baterii, zgodne z oznaczeniem.

Zużyte baterie nie mogą być wyrzucane razem ze śmieciami domowymi. Należy je usunąć oddając sklepu elektrycznego lub do lokalnego punktu skupu surowców wtórnych zgodnie z zobowiązaniem ustawowym.

Wskazówka: Symbole te znajdują się na bateriach zawierających substancje szkodliwe: Pb = bateria zawiera ołów, Cd = bateria zawiera kadm, Hg = bateria zawiera rtęć.



Ustawić wagę na płaskim, twardym podłożu; twarda płaszczyzna ustawienia jest warunkiem prawidłowego pomiaru.

### 2.2 Ważenie

Przy dostawie, waga jest ustawiona w „g”. Znajdujący się z tyłu wagi przełącznik umożliwia przejście na „g” i „oz”.

Waga jest pokazywana w odstępach 1g.

Nacisnąć przycisk „On/Off/Tara”, żeby włączyć wagę.

Najpierw ukazuje się „----”. Gdy pojawi się „0g”, waga jest już gotowa do pomiaru ciężaru.

#### Ważenie bez pojemnika

Postawić albo położyć produkt, który ma być zważony, bezpośrednio na wagę. Ciężar można natychmiast odczytać.

#### Ważenie z pojemnikiem

Jeżeli pojemnik był postawiony na wagę już przed jej włączeniem, to ciężar pojemnika jest już uwzględniony.

Po ponownym zdjęciu pojemnika z wagi jego ciężar będzie wyświetlony jako wartość ujemna!

Jednak tylko do -999g (-9,99 oz), potem wyświetla się „Err”. Nacisnąć przycisk „On/Off/Tara”, żeby ustawić wagę ponownie na „0”.

Jeżeli pojemnik był postawiony na wagę po jej włączeniu, to wyświetlany jest ciężar pojemnika.

Nacisnąć przycisk „On/Off/Tara” i waga wyświetla ponownie „0”.

#### Dodawanie składników

Jeżeli będą dodane następne składniki (np. składniki do pieczenia), pokazywana jest nowa waga całkowita.

Jeżeli chcą Państwo, żeby waga dodanych produktów była pokazana osobno, należy nacisnąć najpierw „on/off/tara” (funkcja doważania).

WSKAZÓWKA: Jeżeli obciążenie wagi przekroczy łącznie 5 kg (176 oz), pojawia się napis „Err”!

#### Automatyczne wyłączenie

Jeżeli waga kuchenna nie była używana dłużej niż przez ok. 180 sekund, to wyłącza się ona automatycznie!

Możliwe jest także ręczne wyłączenie wagi poprzez przyciskanie przycisku „On/Off/Tara” przez 3 sekundy.

### 2.3. Utylizacja

Urządzenie należy utylizować zgodnie z rozporządzeniem dotyczącym zużytych urządzeń elektronicznych i elektrycznych 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment). Przy zapytaniach prosimy zwracać się do urzędów odpowiedzialnych za utylizację.



